

“在军靴脚下”



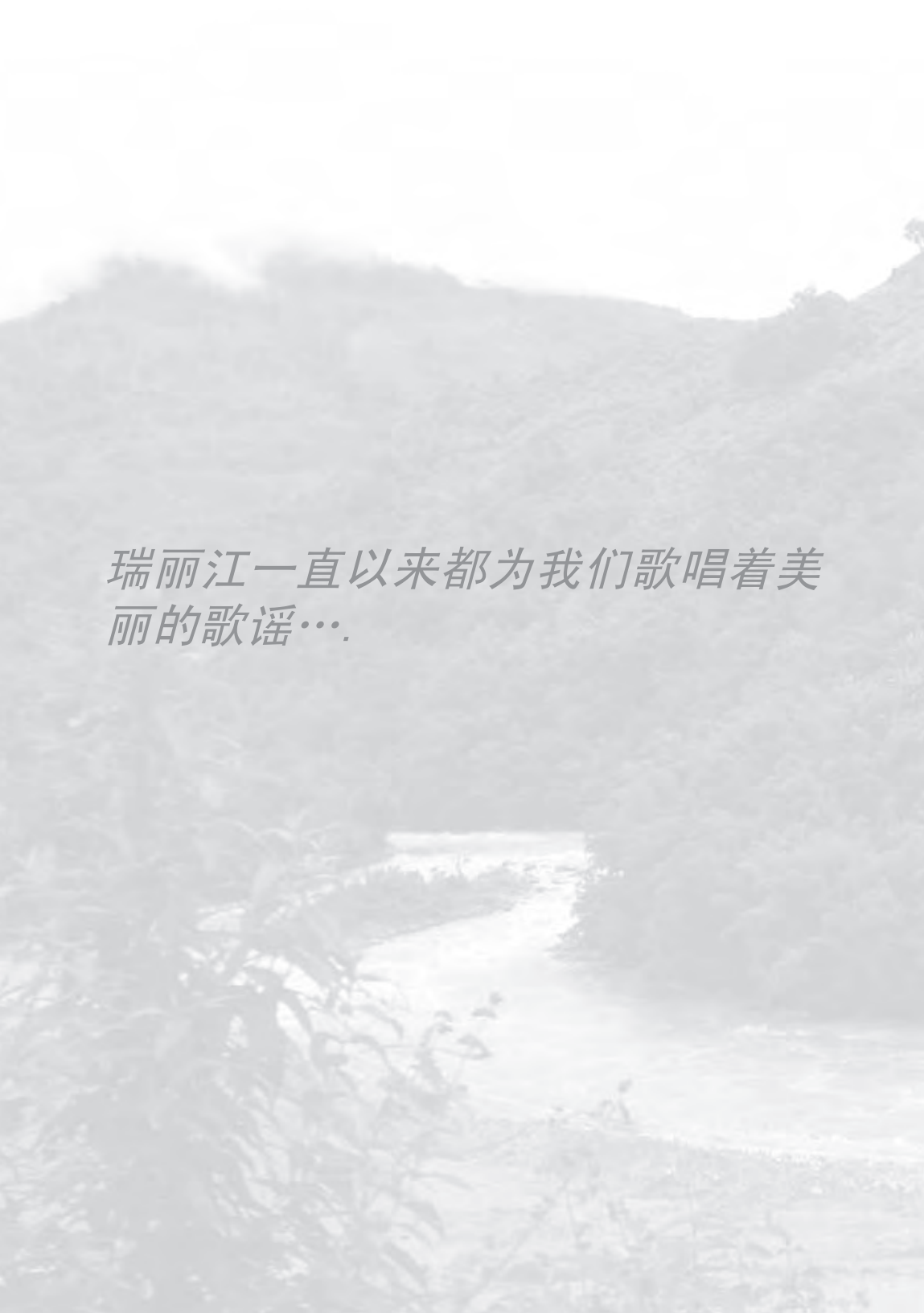
为建设瑞丽江水电站开路的缅甸军阀

每当夜幕降临，瑞丽江（瑞丽江）总会唱着甜蜜的歌谣伴我们睡觉，但现在，晚上是那么多安静，歌声停止了。我们感到孤独无助，不知道我们的瑞丽江发生了什么？巴朗族（Palaung）老人（采访39）

这是Man Tat村庄的一个故事。一个居住着700 个巴朗族人民的村庄，他们有种茶和种水稻的农民、渔民、猎手、母亲和孩子。这个村子坐落在缅甸北部，距离中国瑞丽市90公里。在2000年下半年，缅甸军队的300名士兵进入该地区并建立永久军营。缅甸军政权正与中国公司规划在这条河上修一座水电站，却从没有告诉当地村民。从此该地区有了很多改变。

目录

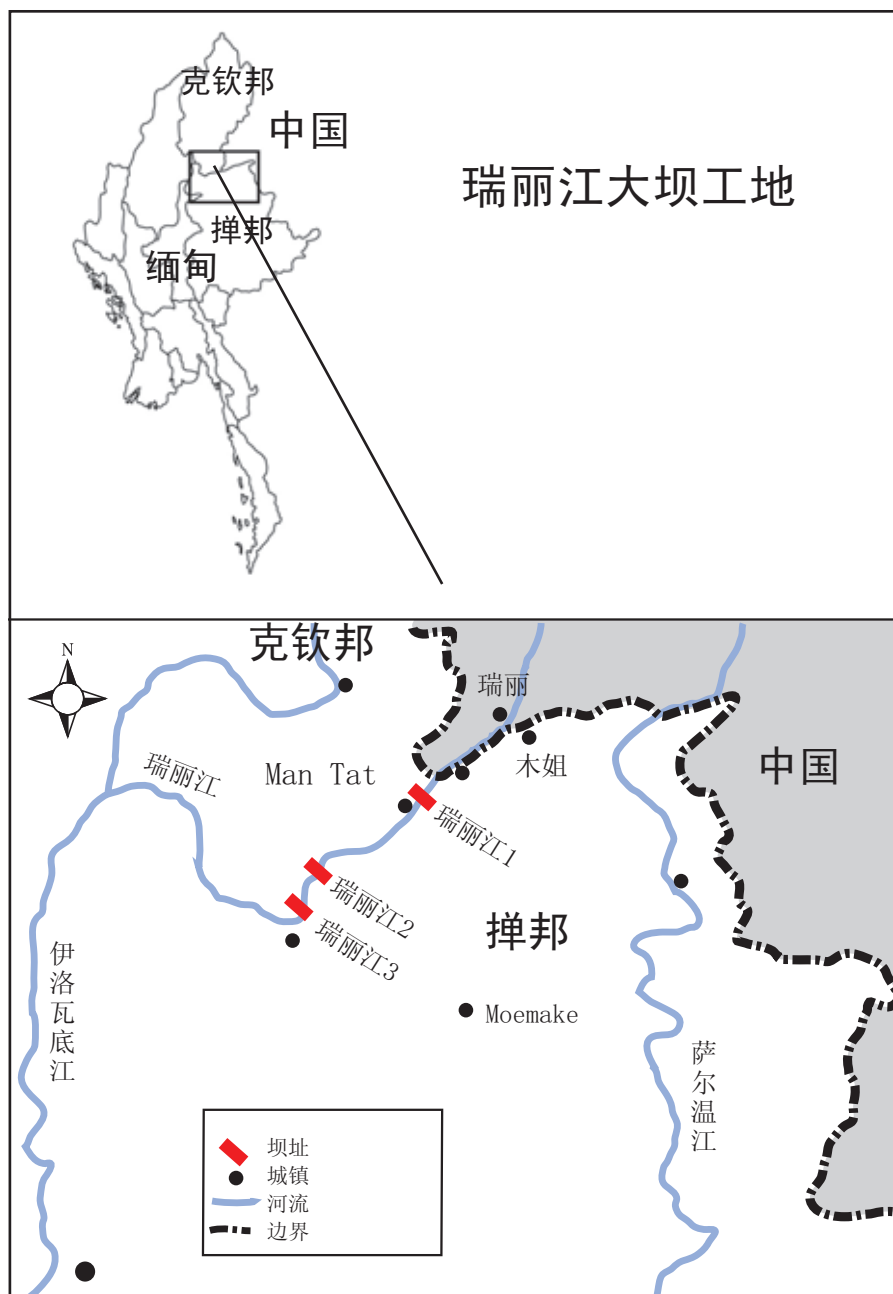
在项目前	1
地图：Man Tat村的地图和瑞丽江上的坝址	2
Man Tat村：在建坝以前	3
瑞丽江	4
地图：巴朗地区	6
巴朗族人民	7
瑞丽江一级水电项目	9
地图：瑞丽江水电站项目坝址	11
项目进展时间表	13
缅甸士兵的到来	17
劳动力的比例	24
缅甸高级将领来到参加电站的动工开幕式	26
发展还是破坏？	29
表格1：由于瑞丽江1号电站建设而淹没的Man Tat村庄的土地	31
虚假的承诺和真实的事实。	33
接下来的是…？	37
Man Tat村的将来	38
缅甸军阀和中国合作伙伴的计划	39
更多的电站的建设即将来临：瑞丽江2 号和3号	39
建设输电网络	40
发给中国和缅甸开矿基地的电力	40
更大的计划；瑞丽江电站的重要性	42
结论和建议	44
附录	
附录1：世界大坝委员会建议	46
附录2：采访表格	47
关系图：项目合作者	48
附录3：项目合作者	49



瑞丽江一直以来都为我们歌唱着美丽的歌谣…

建坝以前





Man Tat村：建坝以前

Man Tat村是一个在缅甸的巴朗族村庄，距离中国的瑞丽市90公里，全村人口大约700左右。这个村庄坐落在伊洛瓦底江支流之一，瑞丽江旁的小山上。一个在瑞丽江上长达六英里的瀑布就在村庄的附近，它高达1000尺的落差体现出这是一个修水电站的良好坝址，为此这里被选为瑞丽江一级水电项目的坝址。

在2000年以前水电项目刚开始修建的时候，多数村民在山上耕种水稻梯田和茶园，在江中捕鱼用于家中使用或卖到市场以帮补收入。村民把各自茶园里的茶叶和其它农产品拿到距离村庄27公里的一个缅北重要城镇—南坎(Namkham)的市场上买卖以换取盐和其它生活用品。一些村民也在其它城镇和地区寻找短期和长期的工作。有三分之二的村民的生计完全依赖他们的土地。

村庄里只有一所小学，家长们需要用卖农产品的收入来资助孩子到南坎去上中学。村里一直以来只有一位护士，她是国家公务员，但每月收入只有10,000 kyat（缅甸币）（即8.3美元，大约60元人民币）。为了养活她及其她的家人，她从外地买药品回来再提高价格卖给村民。但大多数药品仍然很缺乏。疟疾和痢疾是当地的高发流行病。

现今村庄里还未能得到政府提供的电力。村民们用自己的柴油发电机来解决仅一成的用电需求。多数家庭仍然在家里用蜡烛和油灯照明。

Man Tat村的周围被阔叶树的森林覆盖，有丰富并可食用的林产品和天然草药并为当地世世代代的村民提供着治病的良药。在建坝前，老虎、大象、鹿和各种动物都可在村庄附近遇到。

那时村庄附近没有永久的缅甸军队驻扎，缅军在周围的军事活动也很少。村民们可以自由的在村庄和稻田之间来往。去南坎镇也不需要经过任何军事检查站。

瑞丽江

“这条河像我们的工厂，因为年复一年她为我们在河旁的蔬菜园提供着富饶的天然肥料 - 淤泥，这些蔬菜对我们家庭的收入很重要，我们可以用卖这些农作物的钱支持我们的孩子去上学”。（采访号40）

瑞丽江是伊洛瓦底江的主要支流之一，在巴朗族语中称为Ohnmtamao。她的源头位于中国云南省海拔11,000英尺高的地方。这条河流经缅甸的木姐和南坎镇，并在曼德勒市北部流入伊洛瓦底江。

当雨季过后洪水退去，在河旁的村民就开始在肥沃的河岸上种植蔬菜。人们依靠这些河岸上的蔬菜园生存，并不需要再去市场上买食物。

瑞丽江有很多天然温泉，鱼栖息的洞穴和瀑布这都是世代老百姓讲述传说的来源。有一首有名民间歌谣讲述了瑞丽江的故事并在巴朗族中十分流行（看对页）

瑞丽江对我们的生存息息相关 - 我们在里面捕鱼、捕猎和交易；冬天我们在河岸旁种植辣椒、玉米、西红柿和豆子。我们用瑞丽江的水沐浴、洗衣、做饭和饮用。瑞丽江是我们的每天生活中的一部分。（采访36）

流淌过峡谷和岩石的河流

噢！瑞丽江

（流呀流，永远的流）

你从一座座山间汹涌奔腾

从不停留

沿着山坡一直流

你为Ta' ang民族的村寨带来和平

你哺育我们的文化、传统和习俗并发扬光大

噢！瑞丽江

你是Ta' ang人民的祖先

你是我们民族成长壮大的资源

我们要手拉手团结起来

因为我们需要和谐

以此来防止我们Ta' ang民族的消失

我们必需了解我们的文字和文化

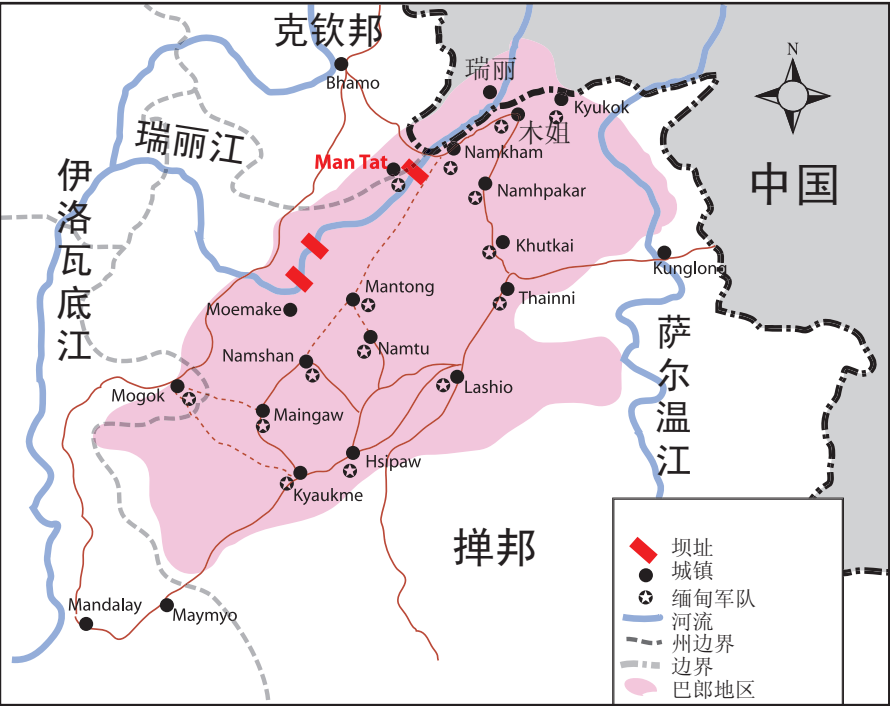
我们必须保护他

噢！瑞丽江

在世界灭亡前请不要干枯。



巴郎族地区



种植茶



庆祝新手庆典



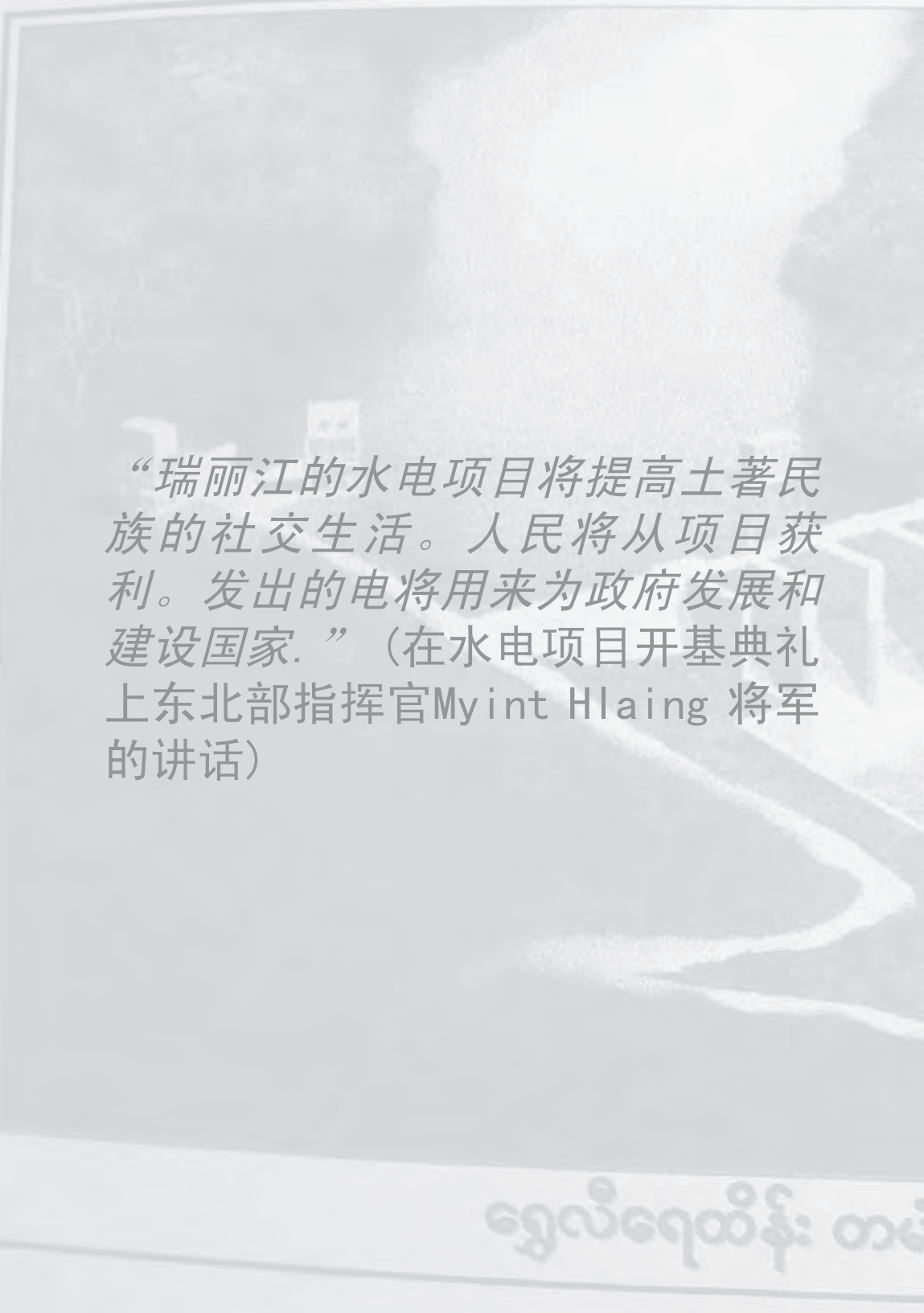
传统巴朗族庆典

巴朗民族

巴朗民族是缅甸多民族联邦国中的其中一个土著民族，在他们的语言里称自己为Ta' ang。巴朗族的人口超过了一百万，主要居住在掸邦北部巴朗民族自己的大山上。现在有很多巴朗族也居住在掸邦东西南北的各大城镇里，同时还有一些居住在中国和泰国。

巴朗族是孟柬人种的后代。这个民族有悠久的历史 and 十分强烈并独特民族特征。他们有自己的语言和文字和独特的传统文化；在过去他们享受自己的地域和自给自足的经济。巴朗族人民绝大多数信仰佛教，只有不足十分之一的人是基督教徒和信奉万物有灵者。

在巴朗民族的土地上储藏着很多红蓝宝石的矿，同时还有银矿、锌矿、金矿和铝矿。巴朗人民有长时间在山上种茶的习俗，并且巴朗茶的高质量在整个缅甸都很有名气。他们还种植很多温带水果，例如苹果、李子、鳄梨和梨，这些水果在平原的价值很高。在Man Tat地区除了居住着巴朗民族还有居住着禅族、克钦族和其它民族的人们。



“瑞丽江的水电项目将提高土著民族的社交生活。人民将从项目获利。发出的电将用来为政府发展和建设国家。”（在水电项目开基典礼上东北部指挥官Myint Hlaing 将军的讲话）

ရွှေလီရေထိန်း တပ်

瑞丽江一 级水电项目



မံ ၏ ပန်းချီ ပုံ

瑞丽江在流经Man Tat村北部时形成了U字型。在U字型开始的地方是水坝坝址，而结束的地方是发电厂的厂址。有一个穿透Man Tat 山底的隧道（详情查阅附录中的项目图）

根据缅甸电力部的项目文件，瑞丽江一级水电项目目的是在瑞丽江上筑建一个坝并将河水通过山底隧道流到发电厂用来发电¹。从发电厂发出的电将通过高压电缆和电塔送到缅甸多个企业、工厂、城镇和乡村。项目文件中还特别指出电将送到Namtum²、Monywa的铜矿和Thabeik Kyinn的镍矿³。

根据当前的瑞丽江一级水电站的中缅双方的‘建设-运营-转让’协议，该项目的总发电量将达到600兆瓦，年电的输出是174.8兆瓦，年发电40.33亿千瓦时。发出的电将通过230千伏特和220千伏特的高压电线送到中国和缅甸²。

项目总体介绍

地点	掸邦北部南坎镇西南17英里， 邻近Man Tat村
坝型	混凝土重力坝
坝体长度	531尺(162米)
坝体高度	154尺(47米)
引水隧道	直径33尺, 长度256.41米
输水隧道	直径23尺, 长度5,014米
装机容量	600兆瓦
初期建造成本	1.85亿美元 ³

¹ *The Shwe Li hydroelectric project*, text published on February 22, 2004 by the Ministry of Electric Power, Hydroelectric Department, Government of the Union of Myanmar.

² China's 1st Hydro BOT Project in Burma Revs Up, Xinhua Net, Dec 30, 2006.

³ 这些费用是为建设大坝的结构，输送隧道，以及设备安装（见附录）。这还不包括电站建设、公路建设与电力传输的基础设施。

瑞丽江一级项目工地





项目进展时间表

2000年 年底在Man Tat建立一个有300名士兵的军事基地。中国云南省机械设备进出口有限公司（YMEC或云南机械进出口公司）在此进行了可行性研究。

2001年 正当军事基地建立完毕后，亚洲世界公司在Man Tat 附近设立了一个工作营，并开始建造一条通往项目道路并迫使当地百姓帮助铺路。

2002年 2月26日缅甸电力部和云南机械进出口公司就对项目的深入研究签署了初步协议。

2002年 三月到七月由云南机械进出口公司派出的49技术人员对坝址进行详细的地质调查。他们编写出电站的详细规划，包括坝体结构、发电站、引水和输送隧道和目前有关招标准则统计数据。

2001-2 亚洲世界公司建成了一条29英里从曼宁支村到发电站的道路，以方便用于施工的大型机械的运输。这条路是当年五月完成并在九月扩大。亚洲世界公司还建筑了一条从工作营到村庄的道路。

2003年 十一月举行了项目奠基仪式。缅甸东北地区指挥官、电力部长、云南机械进出口公司的总经理、和亚洲世界公司的经理人出席了仪式。

2004年 六月云南机械进出口公司在Man Tat建立一个工人村，随后入住了200名中国工人。他们在坝址运送和操作设备、机器和车辆并开始开挖隧道。

2006年 十二月签署了建设-经营-移交（BOT）的协议。

2007年 四月丹瑞大将访问该电站施工工地，该项目已完成了51 %，但发电厂还尚未运行。

2008年 年底第一台水力发电机组预计将投产发电。



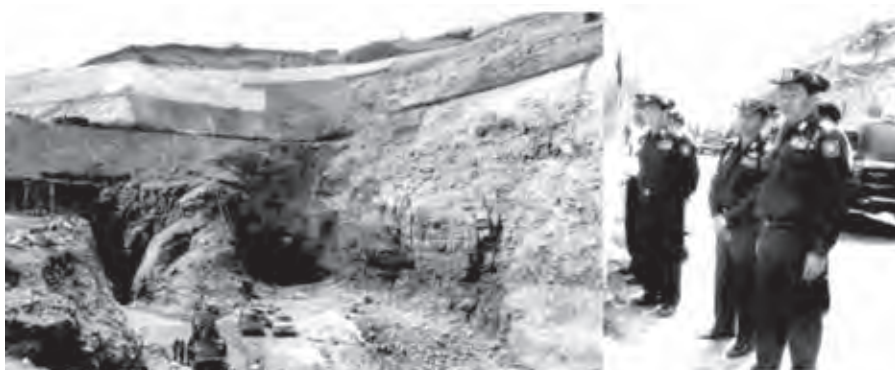
丹瑞将军在2007年4月巡视瑞丽江一级项目工地



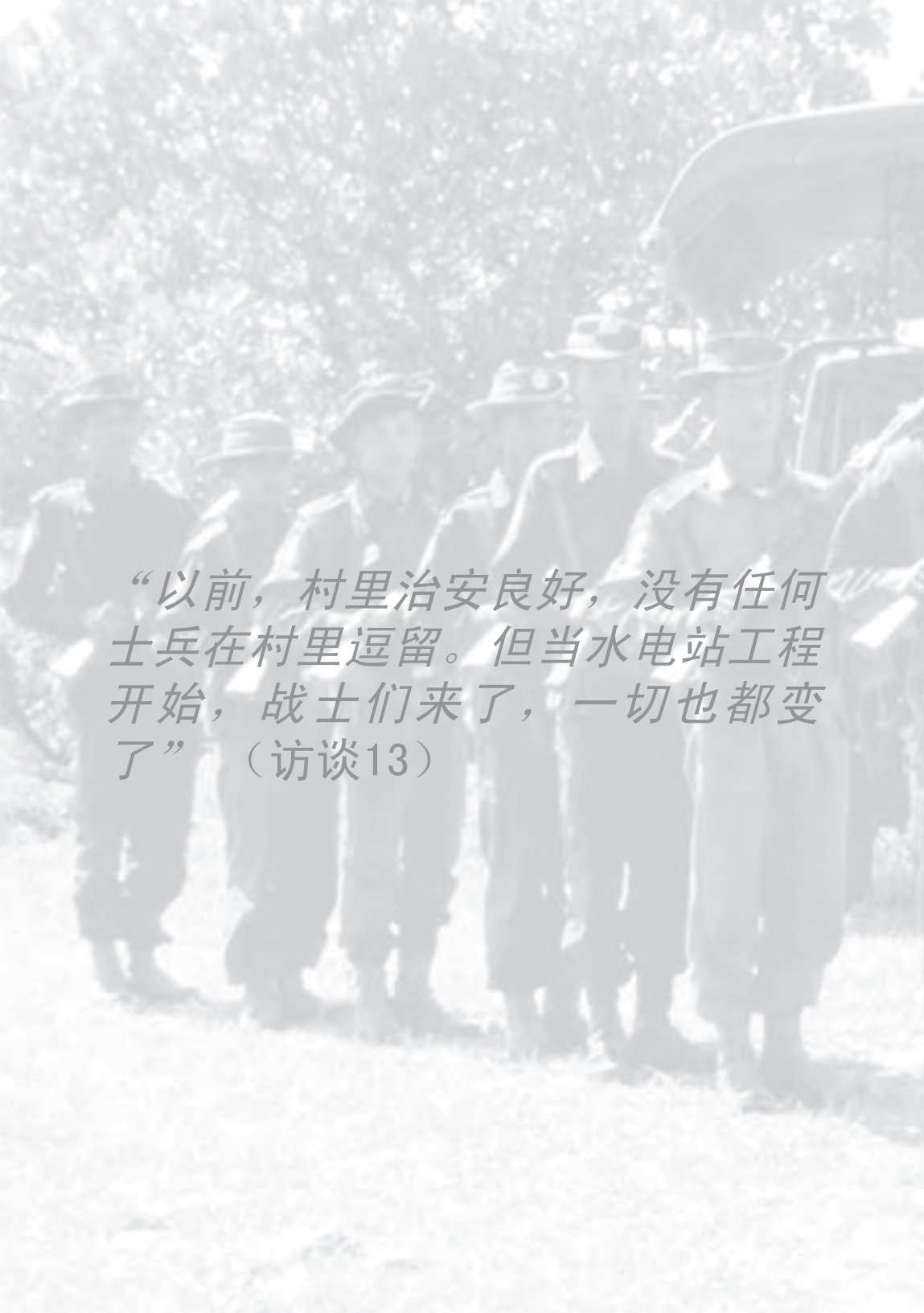
缅甸将军与中国公司负责人陪同首相梭温在2006年9月巡视瑞丽江一级项目工地



中国水利水电建设集团在2006年12月庆祝瑞丽江截流成功



首相梭温与随从视察瑞丽江水电项目的引水隧道建设



“以前，村里治安良好，没有任何士兵在村里逗留。但当水电站工程开始，战士们来了，一切也都变了”（访谈13）

緬軍士兵的到來



2000年的下半年在进行一些初步的可行性研究时，144师步兵军团（LIB），其中包括300名士兵，侵入Man Tat并在村口设立了一个军事基地。士兵们紧接着没收土地并建立自己的营地，并命令当地农民清除土地和修建营地。一位农民说：

“他们对待我们就像奴隶，我们必须服从他们的命令干活。有些人甚至还没有吃完自己的早餐，便要准备一个午餐饭盒去干活。我们十分担心我们家庭成员的晚餐，因为我们要靠自己的劳动照料好我们的生活。如果我们帮助乡亲们建一些设施，我们可以为全家要一些米。但是，这些工作是为军队的，我们的妻子回到家还需要到他人家里借米来做饭。村长也只能呼吁村民们去遵照命令，否则他将受到殴打”（访谈7）



村民被逼在Man Tat修建道路



在营内，开垦了大片山丘，为士兵建立一个打靶区：

“我们村是充满一种优美的自然景观，但经过军方一来，所有的自然美景已荡然无存，剩下光秃的景观。唯一的绿色是军服的绿色，以及完成该项目后，必定会有更多的‘绿色’（士兵）来该地区。”（访谈14）

为了修建他们的营地，士兵们砍伐了村民自己备用的树木和竹子：

“自从士兵的抵达，村子附近已经没有竹子了。全部都变成了营房遮棚。没有一棵留给村民使用的。他们来这里无法无天的砍伐我们的资源，从未得到主人的许可就砍伐。当主人表示反对时他们会说这将是最后

一次。但当另一批人来时同样的故事继续进行。不久，所有的竹子却砍光了。没有任何人为这件事采取任何反对的行动。只有老百姓自己蒙受着损失。去年四月份为年轻和尚的庆祝仪式上没有竹子可用。我们甚至无法搭建为这些僧人一个休息棚。”（访谈12）

夺取土地和自然资源建立营地之后，军人随后夺取肥沃的农田做自己的农作物生产⁴。例如在2005年7月，主要144师的Ba Aye少校下令他的部下，拔除原来的苗，并种植自己的苗作为军队农场项目。一个已经没有机会上学的12岁女孩干脆说：“我们的农地被没收。现在我们没有足够的大米。”（访谈15）

⁴ 中央已经实行政策，每一个大队和部门自行种植自己的食物维持生计。这实际上赋予军事部门强行征用当地居民的稻田、山坡与茶叶农场，种植自己的作物。



Man Tat村的军用农田



坝址附近的检查站

一旦军营建成和军队农场成立后，就会建成来往大本营的道路和检查站。今天在该村周围设立了三个全新的大型和三个小型关卡。一共10名士兵被派往检查进出地方的每一个人；另一伙人在大本营西南5公里驻守。村民现在要通知有关当局是否要亲自到村外，无论到南坎市场，还是他们在村外的田地。指挥官已经有一个所有的家庭的清单，并在通过检查站仔细检查他们。

“我去拜访在Man Tat村的伯父。我曾通过许多检查站，才得以进入村。他们问我很多问题。我告诉他们，我本来打算在我叔叔的农场帮忙。他们告诉我，‘展示你的指甲’。他们检查我的手是否像一个农民的手那么脏。当时我非常害怕，不知道他们将采取什么行动对待我”（访谈51）



士兵在演练时步操到村庄

在村庄里，随着士兵到处游荡，农民开始担心他们在田地的干活。每天军队在村庄附近的军营进行队列训练和演练并行军通过村子。人们感到焦虑和害怕，不敢前往他们的茶地，水稻田，或到村外去狩猎和捕鱼。

“他们在我们每天去做农活的路上进行了演练。部队在主村口列队。我们必须站着观看并等待15至30分钟。在他们进行操练时任何人不得通过。如果有病重的患者，他们可能没有等待演练完成就死了，因为每个人都必须等到士兵演练完成后才可以通过”（访谈19）

士兵用自己的权力地位从村民中榨取钱财和物资：

“截至今年（2006年）四月底，士兵命令村民在他们的田里种旱季水稻，并把粮食归入军队。一天，村民牲畜在那些田地附近放牧。士兵们驱着约20头牧牛到他们的田里并要求村民们赔付损失。他们不得不付出每头牛两分的稻田。其实他们自己都没有足够的稻田，但不管怎样还是给出。”（访谈8,9）

“自从士兵的来到，他们在没有经过我们同意下拿走我的米、油、豆和煮饭的锅。我们不敢说什么因为我们怕他们和他们的枪”（访谈21）

妇女和女童特别害怕并不愿意远离他们的房子。当地的女孩感到留在村里不安全并尝试走到其他乡镇。家长也为自己的女儿走出去不断担心着。

当一名士兵喜欢上一个当地女孩，由于她害怕争辩说她不喜欢他，所以在现实中被迫出嫁了。自2000年以来，有超过二十位Man Tat村的女孩被迫嫁给144营的士兵。习俗上，娶一名当地女孩该人必须提供约30万缅元（250美元）作为嫁妆。但不幸地话一个家庭只能获得3万缅元（25美元），这已是通过与国家和平与发展委员会士兵多次谈判的结果。一名当地妇女陈述：“这种状况不利于当地的习俗并对当地女孩不公平”。“他们的[士兵]的存在对村庄里年轻女孩的安全构成了巨大威胁”她补充说。（访谈4）

年轻女性被逼嫁给士兵



劳动的方程式

从2001年开始，Man Tat村民就被迫为亚洲世界公司的筑路工程上工作。他们曾答应支付日薪，但最终村民只获得了一半的日薪并且是由144师营地军队发放的。一位被采访者解释说：

“他们告诉我们，他们将支付每天1500 缅元（1.25美元），但他们只按明天800 缅元（约合0.66美元）付给我们。我听说该大队早已备妥了筑路的预算，但他们很可能把其中的一半留给了自己”（访谈43）

在2002年Man Tat村的每家每户必须出一人来修从村庄到第一个项目工作营的道路。这也是被迫“贡献的他们劳力”。20-25人为一个轮流小组。

虽然村民在公路建设中被迫付出劳力并受到无薪或不公平的薪酬的待遇。他们在项目施工现场无法获得任何工作，只有中国工人才可以在现场工作。

村民被强逼修建道路





以上与以下：144旅的士兵在Man Tat的营地



Tin Htut将军与亚洲世界公司的职工

为奠基典礼到来的高级将领

2003年11月，在Man Tat举行了奠基典礼的仪式。东北地区指挥官、电力部长、云南机械进出口公司的总经理和亚洲世界公司的经理出席了仪式。虽然村民们在测量河流时看到中国工人，但这是第一次他们真正听说了要发生在他们河流和村庄的事情。

缅甸联邦巩固与发展会（USDA）⁵的领导从南坎城市来到Man Tat村。当村民来参加这个开基典礼，他们的获得的门票突出展示了USDA的标识，并要求他们把标志挂在他们的衬衫上。他们还被逼迫给客人送礼物，听取将军的发言并要鼓励和支持该项目：

*我们就该项目在2001年已与云南进出口公司达成协议。
建成后发出的电将用于政府的发展项目和当地老百姓。
如果当地民众不与我们合作，那项目将无法顺利完成。
—— 电力部长的Tin Htut少将在开幕式上致辞。*

尽管有很多冠冕堂皇的话，但没有人直接答应电会送到Man Tat村。直到现在当地居民也没有信心电是否会从电站送到本村，或他们是否可以负担起电费：⁶

⁵ 五 USDA是由缅甸军政府在1993年为了争取支持当前统治者而成立的全国组织。USDA的格言是“士气、纪律、团结、统一”，其三个成立的原因是：不分裂的联盟，不分裂的民族团结和维持主权。USDA会员会获得军方的优惠，和强制出席USDA的活动。几位分析师预测，USDA将成为军政府的政党，一旦新的宪法获得批准。USDA众所周知常殴打和骚扰民运活跃分子，其中包括在2003年5月Depeyin屠杀，及最近在全国发生的抗议活动。

⁶ 从其他缅甸水电大坝的经验表明，不仅是常见的电力成本高昂，往往是只有国家和平与发展委员会办公室和军事营地才能获得电力。举例来说，鲁比达发电厂是向克伦尼邦的城镇供应的电力，但主要是军事部办事处、基地和获得全额供电补贴的家园。同样的情况发生在是克钦邦的Ching Hkrang大坝；当地居民只有每四天才获得供电，而军事基地却可以每天获得免费电力。

“有人说，我们或许能够使用到电，但绝大部分是给军方的。”（访谈24）

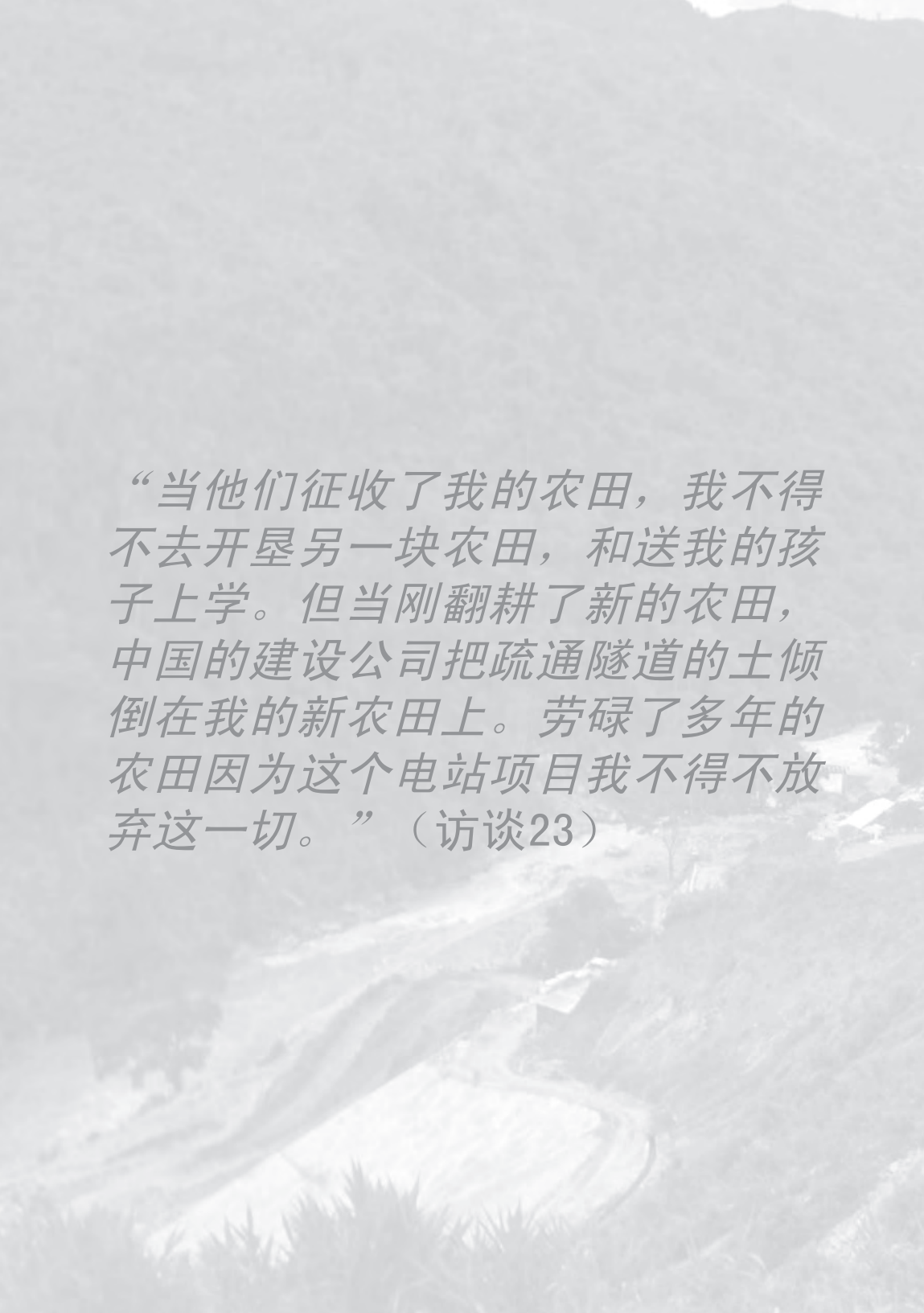
“当瑞丽江电站建成后，电力成本应该降低。但是，我们不能肯定成本会减低多少——它可能会升高。我们必须遵守当局的想法”（访谈25）

在2005年PYNG从缅甸电力部获得的文件显示，发出的电将输送给军工厂和挖矿基地，特别是南渡、Monywa、Thabeik Kyinn的矿地。这些项目为当地百姓提供很少甚至几乎没有益处，而增加的收入归功于军政府。在云南联合电力开发公司和缅甸电力部的双方协议中还规定部分电力将送给中国。

另外除了奠基仪式上的正式发言，村民们从士兵那里听说将在村子里建一所医院和一座小学校，作为地区的“发展”的一部分。但村民发现这些承诺都没有履行（见虚假的承诺部分）。

军事领袖与中国投资者在开幕式上。
当地妇女被强逼穿上民族服饰表演。





“当他们征收了我的农田，我不得不去开垦另一块农田，和送我的孩子上学。但当刚翻耕了新的农田，中国的建设公司把疏通隧道的土倾倒在新的农田上。劳碌了多年的农田因为这个电站项目我不得不放弃这一切。”（访谈23）

发展还是破坏？



“我们的生计依赖梯田、茶园和水稻田。然而当该项目开始，我们世代的农田都在没有任何赔款的情况下征收了。我们至今仍没有得到任何赔偿。当地百姓当没有土地也都失业了，同时他们也因为负担不起旅途费用而不能外出打工。”（访谈31）

当地老百姓的田地均受到了没收或破坏，这些破坏不仅是为了修筑军队的军营和军队田地，而且还为修筑道路、水坝和输电的高压塔。在2002年，亚洲世界公司修建的一条从坝址到军营的道路穿通了当地百姓的茶园和水稻田。道路还破坏了灌溉渠道，和损坏农作物。在隧道开挖过程有些农田已经成为垃圾弃置场。总之，自该项目启动以来，整个村庄有大约一半的土地受到流失或损坏的影响。

“我不能再耕种了，因为他们修建道路时堵住了我农田旁的灌溉渠道。其实这渠道是我们农田的主要命脉，当它被填埋了就等于我们命脉被切断。因为没有水灌溉农田，人们就没有了粮食。”（访谈21）

那些被没收农田地村民立刻感到没有安全感。由于有三分之二的村民是靠双手维持生计。失去了土地就真正意味着失去食物和粮食安全。以前村民可以到城镇去卖额外的粮食，但现在已经没有或只有很少种植的粮食了。再加上由于村里新人的涌入，增加的大米价格，更加重了百姓的生计困难。

“以前我不需要担心家庭食物。我的茶叶和水稻田提供一年足够的粮食。现在我的土地被无赔偿的征用了，我必须解决我家人食物的一个很大的难题。一些人不得不到城市寻找食物。大坝让我们越来越穷。”（访谈48）

表一

由于瑞丽江 1 级水电站项目而在Man Tat村充公的土地

被充公土地的面积	受影响家庭	充公者	原因
大于10亩的茶园	12个巴朗族家庭	144师	军营
大于40亩的茶园	20个巴朗族与克钦家庭	144师	军营
大于35 亩林地, 水稻田与茶园	20个巴朗族家庭	144师与公司	大坝工地
大于27亩林地与农田	20个巴朗族、掸与克钦家庭	144师	道路建设
大于20亩农田	13个巴朗族家庭	云南机械进出口公司, 亚洲世界与144师	公司营地, 工人住宿

一些家庭受到两次不同的原因影响。一共有70个家庭，即有一半的Man Tat家庭都损失的重要的土地。

“当施工开始我失去了稻田。144师军营的士兵来到我家，说他们希望修建的道路要通过我的农场。他们表示将给予我们占用农田的补偿。但到目前为止，我什么都没有得到，我现在要为我家人的生存买大米。在他们占用我的农田以前我不需要买大米”（访谈34）

“我的祖父照料着这些农田，并且粮食是足够喂饱他的家人。在我的生命中这些农田也给我们家提供了大米。之前我不需要担心食物。但是由于这项筑坝工程，我要向其他人家借米糊口。从114师军营的警官表示，等这个电站建好了，他们将给我们的农田赔偿。现在，为了我家人的温饱，我要做很多艰苦的工作，而且我也没有见到任何补偿。”（访谈30）



炸开隧道驱离野生动物



发掘出来的土壤弃置于农田

除了改造和破坏农田以外，由于新人涌入和在水坝坝址砍伐森林以及使用弹药炸开隧道，许多野生动物都陆续消失了。士兵和机关还打死并俘虏的一些野生动物：

“当我来到我的农田和茶园，我有时候看到大象，鹿或其他动物在村庄附近。他们不伤害人。由于筑坝的工程展开，在2003年和2004年缅甸林业部门先后抓住了两头大象并把送到缅甸到大象部门。从那以后我再也没有看到任何大象。”（访谈44）

“以前我去打猎时，我不用去很远就可以找到动物，原先在现在的筑坝工地附近就很容易捕到猎物。从前我去每星期去一次。但现在筑坝施工区已经没有森林也没有动物了。此外，当缅甸士兵抵达村庄后，他们经常成群结队地去打猎。现在，我已经不敢去坝址附近打猎了；因为我担心士兵们会对我做一些可怕的事情”（访谈47）

虚假的承诺，真正的结果

尽管军队领导夸说这项修路工程将改善交通，但当地百姓表示，这条路似乎主要用于协助运输士兵、筑坝材料及设备。

一名Man Tat的村民抱怨说：

“以前，我们虽然用的是丛林中的土路，但我们很愉快。我们牵着我们的马带着我们的农产品和茶叶到城里去做买卖。现在路好，但我们没有东西去交易了，同时我们还要经过很多的关卡。其实现在的运输更加困难，状况更加糟糕，我们都在亏损。”（访谈22）

生意人和毒品贩子有足够的钱去支付关卡并得以通过，对于他们来说到Man Tat村的交通变得更加容易了。各种白色和黑色鸦片，和迷魂药逐渐开始在村里出现并使年轻人成瘾。



Man Tat的新军事诊所；村民都不容许使用

尽管听说将在村里建一所医院，但至今为止还没有兑现。倒是有个为士兵服务的诊所刚建好了并开始运营。但不对当地百姓开放。

在2005年有一座用砖砌起的小学校修建完工，学校有六间教室。为建学校政府批了2.7亿缅元。但从建设的大小和材料来看，估计建设成本不应该超过1.5亿缅元。然而并没有人知道其余1.2亿缅元去哪里了。小学校里有幼儿园8个班，正式的小学班级8个班都挤在6间教室里，有的教室有两个班同时进行授课。村子和学校的管理都受到军队的严格控制，校长常常要把花在学校的时间用到去军营报告上。

现在村民们没有了农田也失业了，父母都在为自己家庭的生计打拼并放弃了子女的学业。有人说在瑞丽江电站项目以前乡村的学校只是竹墙，但家长有能力送他们的子女上学。

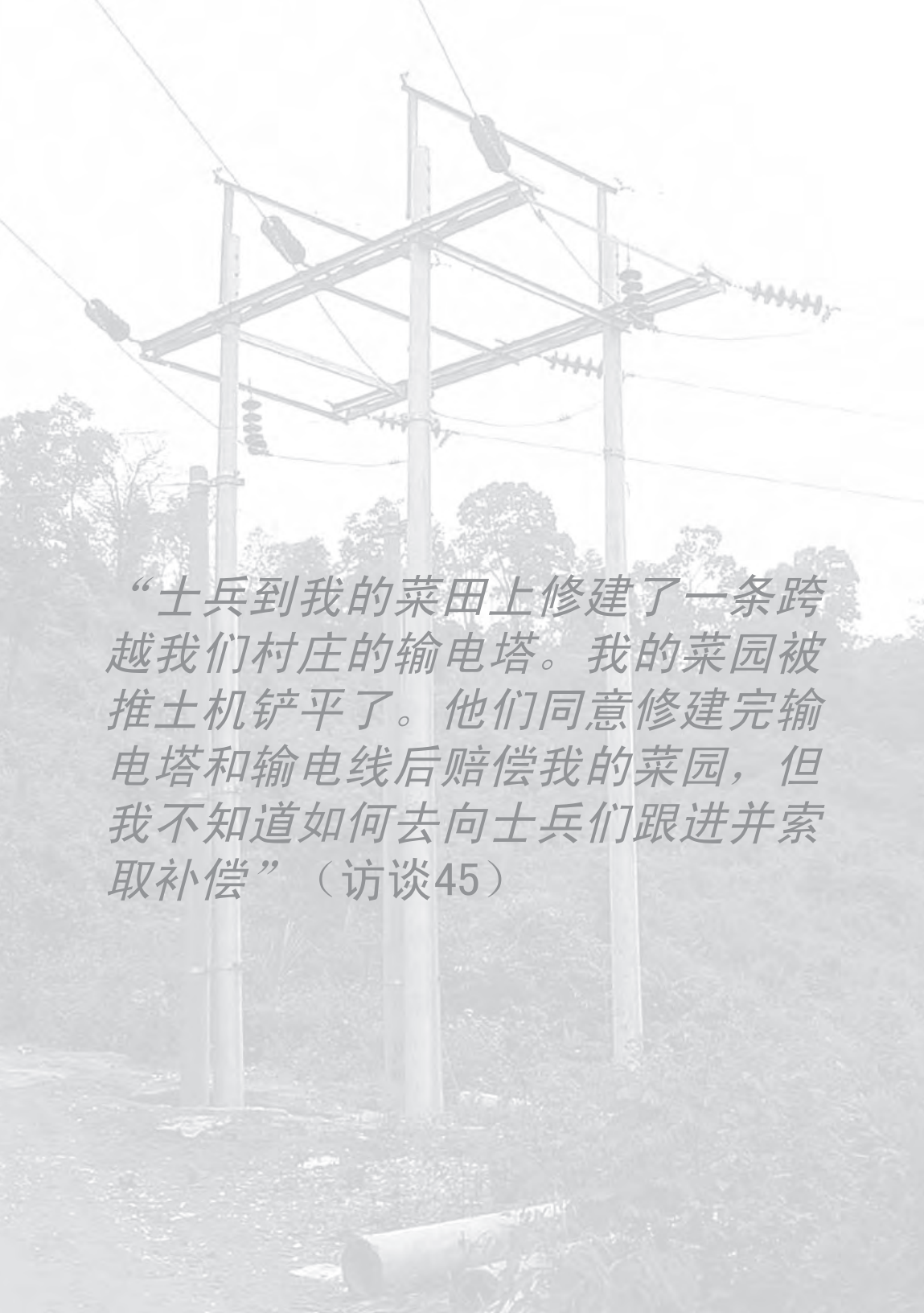


*Man Tat*的新学校。大部分孩子都没有能力上学。

缅甸军政府表示，当电站施工完毕，他们会支付村民赔偿金。迄今，施工已接近尾声但村民根本没得到任何土地的赔偿。只有一些村民由于修建输电塔占用他们的土地获得了一些补偿，但其价值只值真实地价的三分之一。“能得到这些我们必须每一次不停地去找当局申请。得到这些已经算是幸运的了”一位村里的长老说。（访谈19）许多村民因为害怕士兵而不敢去投诉没有补偿。

当中国工人搬进来，有些士兵的妻子开始经营小卖部卖酒和各种零食。村里青少年也开始消费这些东西，引起了他们父母的担心。中国工人的钱比当地村民的多，所以店主可以提高价格。日常物品，包括农具和粮食开始逐渐让当地村民消费不起。

***“ 瑞丽江电站离我们很近，但我们却没有电。
河流是我们的河流，而且土地也是我们的土地，
但电和它的收益却不归于我们。”（访谈29）***



“士兵到我的菜田上修建了一条跨越我们村庄的输电塔。我的菜园被推土机铲平了。他们同意修建完输电塔和输电线后赔偿我的菜园，但我不知道如何去向士兵们跟进并索取补偿”（访谈45）



接下来的是什么



Man Tat村的未来

瑞丽江水电站工程一期已经完成了50 %以上。对Man Tat村民来说停止由修路和水电站建设对他们带来的影响是十分渺茫。他们希望至少能获得比较优惠的电以及合理补偿失去的农田和茶园，但是还无法弥补Man Tat村真正失去的资源。

失去的土地、资源和生计会不但影响人们营养的吸收、健康和教育的机会，而且影响到居住在这片土地上的子孙们。那些因为失去土地和生计的人们需要迁移到其他地方，这将导致土地或其他资源的冲突。由于失业和物价上涨会给村民的家庭带来的更多压力会可导致他们走上吸毒成瘾。士兵的存在直接威胁到当地妇女的安全，没有人知道还会有多少当地女孩将被迫嫁给士兵。许多人担心，一旦水电站建成，将会有更多的士兵来看守电站。这种忧患意识和恐惧在逐渐提高并完全改变了村庄的自然状态，甚至可以说这种情况在进一步恶化。这一项目的长期成本远远大于其短期的利益。

按照建设-经营-转让的协议，YUPD将经营电站40年，然后把项目移交给缅甸。那个时候坝体的结构牢固性将降低、发电量也会逐渐降低。从克钦邦的大坝破裂事件显示，军政府强制执行的安全标准是不可靠的⁷。大坝破裂的可能性及欠缺维护将进一步危及受影响的村民。

顾及到电站对周围环境的长远影响也十分关键。一个健康的环境不仅与动物和植物是生存息息相关，还将直接影响到人们的健康和可持续性的生计。这将影响到整个区域的经济。但，该项目并没有进行任何环境影响评估。

⁷ Ching Hkrang水坝在2006年7月破裂，导致5名工人死亡，淹没Ching Hkrang的村子，完全破坏了水电站与大坝结构。Washawng水坝也于2006年破裂。

电站建成后，牺牲了农田百姓将会有有什么实惠？他们会用到电吗？还是继续用煤油灯？如果他们有电可用，他们将会可以用多少电？他们需要支付多少电费？这些问题依然无人可以作答。

军政府与中国企业的合作计划

更多的水坝即将建造：瑞丽江2级和3级工程

缅甸官方的《缅甸新光报》在2007年4月的一篇文章中提到“瑞丽江二级和瑞丽江三级水电站工程的建造正在筹措中”，工程将建在Moemake 镇，合作伙伴是云南机械进出口公司。瑞丽江二级水电站的坝址计划在瑞丽江一级下游12.5英里处，装机容量460兆瓦。瑞丽江三级的坝址计划在瑞丽江二期下游30英里处，装机容量360兆瓦⁸。有关工程的更多细节报道还未公布。然而，该项目准备工作已开展，PYNG非常担忧发生在 Man Tat 乡的事件是否会在瑞丽江下游重演。

现在，巴朗、克钦邦和掸邦的30个村曾经被命令派劳工建造从Namhsan镇到Moemake镇的新道路。2007年2月，来自两个村庄的100名村民在东北指挥总部地区军队指挥官的命令下被迫铺路5天。据一个村民说：地方司令部只供给铺路劳工粮食，而工钱“却落入地方当局的腰包”（地方的和平发展委员会）。工人没有拿到任何工钱。一位工人不慎被落下的石块砸到，臀部受伤。在曼德勒市接受治疗期间花费了一百万缅币，（800美元）。当局并未对此事故负责，也未对受害人家属提供任何援助。

瑞丽江1级水坝是采用分流河水的“河流”水坝，而不是储存水的大水库，但瑞丽江2级和3级水坝的类型还没有确定。2级和3级水坝的施工地点周围土地平坦，许多村民沿河种植稻谷，玉米和一些蔬菜。而这些肥沃的农田即将被淹没，村民们将要背井离乡面对更多苦难。

⁸ <http://www.mrtv3.net.mm/open2/060407build.html>

输电线路的建造和强迫劳动

为连系瑞丽江1级水坝的输电电塔和输电线路设备作准备，许多道路都已被清除，改善和新建。在此建造过程中强迫使用劳力，许多农田被毁。以下是PYNG在此工程中揭露的一些具体事件。

从2006年12月开始，130师部队驻军Mantong镇，在团长Thin Mg Win 领导下强迫巴朗族30个村庄村民重建Mantong镇到南坎镇的道路，这条道路连接一条输电电线路由。沿路所有大型村寨的村长都被强迫在每户村民中派一人进行为期1个月的道路建设。迄今为止，已有300多村村民被强迫在毫无机械辅助，只能使用自家工具的情况下进行道路的建设。

给中国的电力，与军事采矿区



“我们每天都在努力；我们没有属于自己的地方。现在，当我们在用自己的工具修路，吃我们自己的米饭，并且用自己的时间来被迫劳动时，我们却仍然负债于我们的地主。”

在2006年，军方开始铺设横跨Namtu镇到Mansan村的输电线路。自2007年2月起，据估计有27个村庄的每户村民被迫派一人参加从Mantong镇到南坎镇一段输电线路的建造。每个村民铺设输电线路5英里。

2007年5月21日，腊戍市的掸邦北部地方指挥官命令130师部队征募15辆卡车，用以将电缆线和输电电塔建造材料从Mantong镇运送到腊戍市。这15辆卡车的车主都是巴朗人和缅甸人，他们被迫自己出资将材料运输到腊戍。一位卡车司机中说：

在我们到达前，来自324师部队的士兵用我们的卡车运输木柴两天，却没有支付任何的费用。为此，我们五天没有活干，然而我们还要自己支付卡车的汽油费。我们不但没有得到任何补偿，反而还被军方恐吓。还不止这样，在雨季时候，自腊戍到Namtu 的高速公路路况非常不好，我们都非常害怕会发生意外。



村民在村会议接受命令

更大的计划：瑞丽江工程的重要性

建造瑞丽江水坝并不是一个独立的项目，或最后一个由军团和外商合作共同建造的水坝。除瑞丽江2级和3级工程外，缅甸还计划吸引来自邻国中国、泰国、印度和孟加拉国的投资，跨国合作建造至少30个水力发电工程。韩国国际合作机构也投资于缅甸电网系统。利用国家水力发电的潜能是军团主动引进外资和创造收入的关键。但这些工程也意味着军队可以进驻少数民族地区，并扩大军队对这些地区的管制。

据水电部门的档案显示，瑞丽江1级电站产生的电力将用于军工厂和小型军事行动。军部创造收入，以购买更多的武器投入小型军事行动。

军部宁愿实施对其毫无利益可言的发展计划，也不愿鼓励和动员群众发展生产。Man Tat 的民众之前并不知道瑞丽江工程，之后在恐怖的气氛下他们无法表达自己的意愿。在外资的帮助下，这样的发展方法正在缅甸全国不断的重复着。对中国来说，经济日益发达的东部城市对电力需求增长，推动了中央政府的”西电东



送政策”⁹。在中国西部及缅甸的水坝建设正好符合这项政策。在缅甸建筑水坝还补充了中国投资打开外国市场的浓厚兴趣，以及发展中国的电力网以出口电力，作为其“走出去”的政策。参与瑞丽江水电项目的中国南方电网，是上述两项政策的积极执行者；举例说，该公司参与了近期的几笔交易，从中国出口电力到越南。这些交易被认为对中国经济上和政治上都重要的，因为可以为中国企业提供机会，和提高中国在邻国的重要性。

在整合缅甸进入中国的“走出去”的政策上，瑞丽江一级水电站工程是一个非常重要的里程碑。它是新中国在缅甸第一个水电建设-经营-移交（B O T）的运作，它允许中国机电材料的出口，并奠定了大湄公河次区域电力合作的基础。在2007年5月的一份产业报告说，该项目为中国南方电网在开发湄公河流域地区能源资源，象征了一个新的阶段”⁹。

中国在三个方面享受瑞丽江项目的收益：第一，根据BOT方式，中国公司将获得八成项目产生的收益，不管从何地送电。第二，中国的电网及其消费者将无须支付在缅甸所遗留的任何社会或环境问题，而获得电力。最后，中国企业的利润来自出售设备和专门知识。

中国在缅甸水电部门的投资只是两国更紧密的经济和政治关系的其中一个方面。能源工业杂志最近指出，“虽然西方国家由于缅甸人权纪录不佳而撤资，中国政府却继续投入资金”¹⁰。中国还将规划从缅甸西部到中国西南建设石油和天然气管道。

⁹ Yunnan Power Grid Co. Report Card as of May 1, 2007, yndw.com/showinfo.asp?id=42605

¹⁰ “Myanmar’s Push for Hydropower,” *Energy Tribune*, February 23, 2007.

结论和建议

自从项目开始与士兵来到Man Tat的7年来，Man Tat的人们没有任何方法来保护自己的财产，或对在他们的村里及周围环境正在发生的事情参与决策。全军官兵在没有达成任何协议之下控制该村，并取得他们想要的东西。农场、森林产品和家畜已由军队扣押。现在，实在不容易像以前获取森林资源，而人们也失业了。以前村民可以到城镇卖出额外农产品，可是到现在，他们必须购买昂贵的水稻。

瑞丽江一级水电站工程已接近完成，而Man Tat的村民在没有围绕这一项目任何参与决策的情况下，不得不承受无法接受的成本。鉴于已发生的事情，PYNG呼吁所有各方停止建设瑞丽江第2和第3级大坝工程，使下游人们的生活不会再遇到降临在Man Tat村同样的不良影响。目前，用于输送装备到瑞丽江第2和第3级项目工地的道路，正在利用强迫劳动兴建中。

特别是现在缅甸军政府正在全国推行计划兴建更多大型水坝的时刻，我们必须从瑞丽江 1级项目学到教训。缅甸军政府投资的大坝工程，应该让人知道这些项目如何实施，和不损害自己的声誉。因此，我们促请中国政府鼓励其公司遵循中国的法律，和对在缅甸的业务进行环境影响评价，公众参与，并做出适当补偿。

世界水坝委员会经过研究世界范围内的大型水坝，为建设这类项目，推荐了一系列的标准（见附录）。由于缺乏法治和缅甸军政府对人民的监控，这些标准是不可能实施。因此，我们也想要提醒在缅甸工作的国际发展机构，人民受到正在全国各地实施的众多大型水坝影响所面对的困境，并鼓励这些机构，对真正以社区为基础、向受大坝影响的人民推动人权的举措提供支持。

由于军政府为大坝工程及相关的基础设施使用强迫劳动，以及为大坝工程征用土地，我们敦促国际劳工组织（ILO），施用更多的压力，使缅甸军政府停止这些违犯国际劳工组织公约。

巴朗青年网络组追求一个有助提升粮食供应、人们健康、教育、家庭和社区安全，环境和文化的发展。透过社区意识和领导能力，这种类型的整体发展就能够实现。PYNG呼吁巴朗人了解大型开发项目的影响，携手合作，以捍卫我们的社区，并实现真正意义上的发展，造福而不是伤害我们。

附录1

世界水坝委员会的建议

Man Tat村没有被告知的瑞丽江一级水电站项目，而且肯定没有机会参加有关项目的任何决定。



在1998年，世界银行和世界自然保护联盟建立了世界水坝委员会（世界水坝委员会），为大型水坝建设检讨其成效，并建立标准。经过两年的研究发现，“在太多的情况下，为了确保大型水坝的效益，我们往往付出了不必要的、令人无法接受的代价¹¹。因此，该委员会在认识所有利益相关者的权利并评估风险的基础上，提供了一个对水和能源项目的新决策框架。那些会受到不利影响的人，应参与规划和决策进程，并分享

项目效益。

该委员会的主要建议包括以下几个方面：

- 在没有受影响的人的“可证实接受”，没有受影响的土著和部落人民的事先之情和同意，不应建立大坝。
- 对水和能源的需求进行综合性和参与性评估，以及为满足这些需求的不同的选择应在任何工程进行前加以发展。
- 在建设新的项目之前，应优先考虑对现有水资源和能源系统最大化效率。
- 对于那些受现有水坝影响的人，应制定提供赔偿，或追溯赔偿的机制，并恢复受损的生态系统。

¹¹ *Dams and Development - A new framework for decision-making*, The report of the World Commission on Dams, 2000.

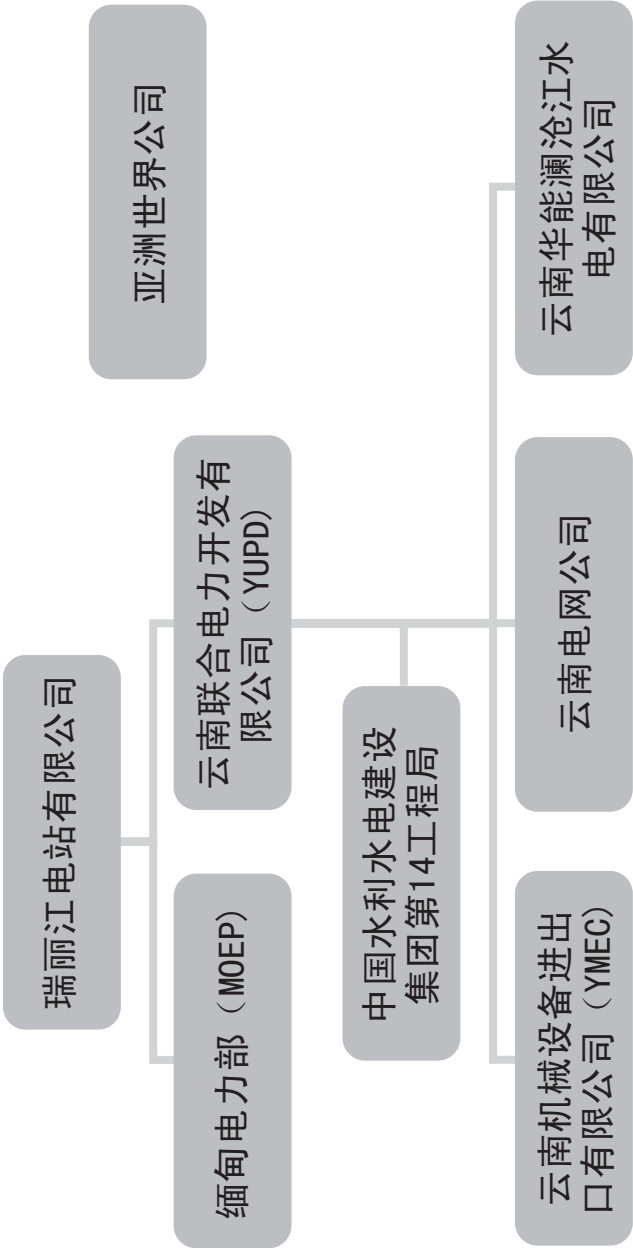
附录二

受访者列表

编号	性别	年龄	职业
1	男	32	电力工人
2	女	28	教师
3	男	24	商人
4	女	21	村民
5	女	20	村民
6	男	22	商人
7	女	22	村民
8	女	23	村民
9	男	25	农民
10	男	46	农民
11	女	40	商贩
12	男	70	庙宇工人
13	男	65	村民
14	女	40	茶农
15	女	12	前学生
16	男	27	村民
17	男	25	村民
18	男	23	村民
19	女	40	茶农
20	男	35	校长
21	男	50	农民
22	女	26	商人
23	女	28	商贩
24	男	27	电力工人
25	男	28	电力工人
26	男	25	电力工人

编号	性别	年龄	职业
27	女	25	电力工人
28	男	24	电力工人
29	男	40	茶农
30	女	41	商人
31	女	45	农民
32	女	40	农民
33	男	25	教师
34	女	43	农民
35	女	30	健康人员
36	男	38	渔民
37	男	27	渔民
38	女	26	商人
39	男	70	老农
40	男	47	米农
41	女	24	村民
42	女	26	教师
43	女	26	村民
44	男	60	老猎人
45	男	42	菜农
46	男	58	茶农
47	男	56	猎人
48	男	48	电力工人
49	女	35	商贩
50	男	56	工人
51	女	25	村民

图：项目伙伴



附录3：项目合作伙伴

瑞丽江电站有限公司。

云南联合电力开发公司和缅甸电力部组成的一家合资公司（见下文）。这家合资公司是官方的项目业主，并负责运行瑞丽江1级电站的40个项目，业务将被转移到缅甸各州。

缅甸电力部（MOEP）

电力部有两个部委：MOEP 1部委是负责发电和MOEP二部委是负责送电。近年来电力部一直与几个邻国的政府和公司为开发该国的水电潜力，忙于签订谅解备忘录，以供出口¹²。MOEP 1是控制了20%经营瑞丽江1级项目合资公司的股权。

云南联合电力开发有限公司（YUPD）

在2006年12月YUPD在合营公司瑞丽江电站有限公司之下（见上文），与缅甸电力部一部委签署了中国第一个建设-经营-移交（BOT）协议。YUPD拥有80%的合资企业，并会全力负责该项目建设，运营和管理¹³。该项目是公司在中國大陸以外地区的第一个水电工程。

YUPD是成立的三家公司：云南华能澜沧江水电有限公司，云南电网公司和YMEC（见下文）。

云南机械设备进出口有限公司（YMEC）

YMEC是中国排名前100位的机电产品出口企业。该公司的累计贸易额已超过7亿美元。YMEC已在缅甸，越南和美国等地建成24个水电站¹⁴。

¹² “Hydropower plays a leading role in Myanmar’s power development plans,” International Journal of Hydropower and Dams, Issue Two, 2005.

¹³ “China’s 1st Hydro BOT Project in Burma Revs Up,” *Xinhua Net*, Dec 30, 2006.

¹⁴ <http://www.ymec.com.cn/en/about.htm>

电力部在2002年与YMEC签署了一项协议，将提出一份可行性研究报告，以制订出一个设计和招标标准的详细计划，而YMEC的技术人员从2002年3至7月进行调查¹⁵。2003年8月YMEC签署了总额达150万美元的建设混凝土大坝结构，输送隧道及设备安装的关键合同。

云南电网公司

云南电网公司是中国南方电网公司旗下5个省级公司之一。南方电网是负责投资，建设和管理中国南部的电网及相关输电和配电。这是一家国营公司，目前在财富全球500强名单排名第266。南方电网也由国务院任命，执行大湄公河次区域电力合作，并一直在积极推动这一进程¹⁶。据推测，南方电网通过云南电网公司，将从瑞丽江项目送电到中国，以及进一步传到中国其他地区。

中国水利水电建设集团第14工程局

中国水利水电建设集团是中国最大和最有力的水利水电施工企业。该公司在世界超过50个国家已承诺不同的项目。中国水利水电建设集团第14局是一家子公司，它的建设项目分布在一些国家，包括阿尔巴尼亚，刚果，伯利兹和马来西亚。在缅甸已完成或正在建设中的四个水力发电站都是由14局完成。

根据该公司的网站，中国水利水电建设集团14局，正在与YUPD开展工作，建设瑞丽江一级电站，建造两条导流洞和大坝本身。2006年12月，该公司庆祝在瑞丽江”成功截流”（见照片），它会继续兴建电厂。

¹⁵ *The Shwe Li hydroelectric project text published on February 22, 2004 by the Ministry of Electric Power, Hydroelectric Department, Government of the Union of Myanmar.*

¹⁶ Information from <http://finance.mapsofworld.com/company/c/china-southern-power-grid.html> and www.csg.cn

亚洲世界公司

亚洲世界有限公司是缅甸规模最大的企业集团，从事广泛的商业活动。它是由臭名昭著的鸦片毒枭罗兴汉于1992年创立。亚洲世界公司的业务涉及政府行业，例如建筑、承包和供应材料和设备。该公司往往与军政府承包工程，物流和基础设施的投资。罗兴汉的儿子Tun Myint Naing，又名Steven Law，是亚洲世界董事总经理。Steven Law因为在1996年涉嫌参与贩毒活动而被拒绝美国旅游签证。

亚洲世界分别建项目从Manwing村到电厂和军事基地与项目工地的道路。亚洲世界也修复从南坎到南渡的道路，将用于输电线路。

四川机械设备进出口公司

2003年10月9日，四川机械设备进出口公司和缅甸电力企业签署了总金额3470万美元的合同，购买电厂和输电电缆线所需要的设备和机器。

昆明水电勘测设计研究院

这家公司是提到作为参与”规划”的项目。

Published in 2007



关于PANG

PANG是巴朗族青年团结联络组织的简称。该组织建立于1998年，以通过和平、正义和平等的原则发展整个巴朗族的社会地位。PANG的工作包括组织年轻人学习知识，发展他们的社区，并最终促进和平社会的发展。同时PANG组织收集并告知外界人士在巴朗族地区发生新闻和信息。这份报告就是由PANG组织环境部的（ta' ang环境行动小组或TEA小组）成员精心调查编写的。TEA小组的目的以提升巴朗族人民的环境保护意识并倡导巴朗族地区保护自然资源

关于报告

PANG为编写这个报告从2003年开始做了四年的调查。报告使用的文件来自缅甸电力部的具体项目计划，信息来自中国公司公布的正式新闻稿和中国新闻社公布的新闻。缅甸和中方项目伙伴提供的照片确定了项目的规划和进度状况。

PANG衷心感谢所有给予帮助和支持这份调查报告编写的个人与机构。同时特别感谢巴朗族人民，他们冒着各种危险为我们提供实质帮助。我们同时要感谢PANG的成员，和巴朗邦解放军和巴朗妇女组织的顾问的时间和指导。

除了有注明的以外，报告中的所有照片是来自PANG。作者要求在未经PANG许可的情况下，不要复制和传播这些照片。

PANG (Ta' ang)

地址P.O Box (191) Mae Sod, Tak Province Thailand 63110

Email: palaungyouth@yahoo.com

teateamgroup@gmail.com

哦！ 瑞丽江！

您流向ta' ang土地
您让我们彼此相爱
不停止流淌
我们会永远在一起

您流向ta' ang土地
这样做不会使ta' ang人消失
你给和平以美
我们会永远在一起



2006年12月，中国第一个建设-经营-移交（BOT）水电站协议，是与缅甸的军事政权签署。这是巴朗族Man Tat村的项目工地，生活是如何发生了变化的是。

瑞丽江对我们的生存息息相关 - 我们在里面捕鱼、捕猎和交易；冬天我们在河岸旁种植辣椒、玉米、西红柿和豆子。我们用瑞丽江的水沐浴、洗衣、做饭和饮用。瑞丽江是我们的每天生活中的一部分。

PYNG (Ta'ang)

地址 P.O Box (191) Mae Sod, Tak Province Thailand 63110

Email: palaungyouth@yahoo.com

teateamgroup@gmail.com